



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish

Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցոյ Ծուխ

Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

t. +44 (0)20 7373 8133 Pastoral office email. info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: List of the Sunday Reading,

14th May 2017

Bulletin No 21/17

Apparition of the Holy Cross

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ԳԱՂԱՏԱՑԻՆԵՐԻՆԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 6 :14-18

Բայց ես ամէնէին պիտի չպարծենամ, այլ միայն մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի խաչով. անով աշխարհը խաչուած է ինծի համար, ես ալ՝ աշխարհի: Որովհետեւ Քրիստոս Յիսուսով ո՛չ թլփատութիւնը որեւէ ազդեցութիւն ունի, ո՛չ անթլփատութիւնը, հապա՛ նոր արարած ըլլալը: Խաղաղութիւն ու ողորմութիւն բոլոր անոնց վրայ՝ որ այս կանոնին համաձայն կրնթանան, եւ Աստուծոյ Իսրայէլին վրայ:

Ասկէ ետք ո՛չ մէկը թող անհանգստացնէ զիս. որովհետեւ ես մարմինիս վրայ կը կրեմ Տէր Յիսուսի վերքին սպիները:

Եղբայրնէ՛ր, մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի շնորհքը ձեր հոգիին հետ: Ամէն:

The Epistle of St Paul to the Galatians 6:14-18

But may it never be that I would boast, except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither is circumcision anything, nor uncircumcision, but a new creation. And those who will walk by this rule, peace and mercy be upon them, and upon the Israel of God.

From now on let no one cause trouble for me, for I bear on my body the brand-marks of Jesus.

The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԷՏԱՐԱՆԵՆ ՄԱՏԹԷՈՍԻ 24:30-36

Եւ ա՛յն ատեն մարդու Որդիին նշանը պիտի երեւնայ երկինքի մէջ: Այն ատեն երկրի բոլոր տոհմերը պիտի հեծեծեն, ու պիտի տեսնեն մարդու Որդին՝ որ կու գայ երկինքի ամպերուն վրայ, գորութեամբ ու մեծ փառքով: Եւ ան պիտի դրկէ իր հրեշտակները բարձրաձայն փողով, ու պիտի հաւաքեն իր ընտրեալները չորս հովերէն, երկինքի մէկ ծայրէն մինչեւ միւս ծայրը:

«Թզենիէ՛ն սորվեցէք առակ մը. երբ անոր ոստերը կակուղնան եւ տերեւները ցցուին՝ կը հասկնաք թէ ամառը մօտ է: Նո՛յնպէս դուք՝ երբ տեսնէք այս բոլոր բաները, զիտցէ՛ք թէ մօտ է դռներուն քով: Ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Այս սերունդը պիտի չանցնի, մինչեւ որ այս բոլոր բաները ըլլան”»: Երկինք ու երկիր պիտի անցնին, բայց իմ խօսքերս բնա՛ւ պիտի չանցնին»:

«Իսկ այդ օրն ու ժամը՝ ո՛չ մէկ մարդ գիտէ, ո՛չ ալ երկինքի հրեշտակները, հապա՛ միայն իմ Հայրս:

2: A short interpretation of the Gospel reading under the title The hard sayings'

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Matthew 24:30-36

“And then the sign of the Son of Man will appear in the sky, and then all the tribes of the earth will mourn, and they will see the SON OF MAN COMING ON THE CLOUDS OF THE SKY with power and great glory. “And He will send forth His angels with A GREAT TRUMPET and THEY WILL GATHER TOGETHER His elect from the four winds, from one end of the sky to the other.

Parable of the Fig Tree

“Now learn the parable from the fig tree: when its branch has already become tender and puts forth its leaves, you know that summer is near; so, you too, when you see all these things, recognize that He is near, *right* at the door. “Truly I say to you, this generation will not pass away until all these things take place. “Heaven and earth will pass away, but My words will not pass away.

“But of that day and hour no one knows, not even the angels of heaven, nor the Son, but the Father alone.

Կարելի՞ է եկեղեցուց մեռոնաջուր վերցնել և տուն տանել

Երբեմն մարդիկ գալիս են եկեղեցի և մեռոնաջուր խնդրում հիմնականում իրենց հիվանդի համար, որպեսզի այն քսեն հիվանդի մարմնի ցավոտ մասերին: Որոշներ էլ այն ուզում են և հետագայում օգտագործում զանազան կախարհությունների և գուշակությունների համար՝ իմանալով Ս. Մյուռոնի գործության մասին:

Պետք է գիտենալ, որ Ս. Մյուռոնին կարող է մոտենալ միայն քահանայական ձեռնադրություն և օծում ունեցող հոգևորականը: Ավելի խոնարհ աստիճան ունեցողները և հատկապես աշխարհականները չեն կարող անգամ դիպչել Ս. Մյուռոնին:

Ուստի ճիշտ չէ մյուռոնաջուր տալն աշխարհիկ մարդկանց:

Նմանատիպ դեպքերում հոգևորականները պետք է ջուր օրհնեն առանց Սեռոն կաթեցնելու և տան այդ մարդկանց, կամ այցելեն տուն և մասնավոր կարգ կատարեն հիվանդների համար:

Հատված Չաքարիա վրդ. Բաղումյանի՝ «200 հարց Ս. Մկրտության մասին» գրքից Աղբյուր՝ armchurch.info

Առակի նշանակությունը Ս. Գրքում

Ինչպես հինկտակարանյան մարգարեները, այնպես էլ մեր Տեր Հիսուս Քրիստոս և ապա Նրա առաքյալները Աստծո Խոսքը մարդկանց փոխանցելու համար հաճախ գործածել են առակները, պատկերավոր դարձվածքներն ու համեմատությունները: Պարզ ժողովրդի նկատմամբ խնամքի արտահայտություն էր դա, աստվածային անպարագիր ճշմարտությունները մարդկային տկար մտքին մատուցելի և ըմբռնելի դարձնելու միջոց:

Միաժամանակ, առակներով ծածկված, այդ ճշմարտությունները անմերկանալի, անկողոպտելի էին մնում հոգևոր մաքրությունից զուրկ մարդկանց, եթե անգամ նրանք հարուստ էին աշխարհային իմաստությամբ ու փորձով:

Եվ նա ասաց. «Ձեզ տրված է գիտենալ Աստծու արքայության խորհուրդները, իսկ ուրիշներին՝ առակներով, որպեսզի նայեն, բայց չտեսնեն, լսեն, բայց չիմանան» (Ղուկասի 8:10): «Այս բաները առակներով ասացի ձեզ. պիտի գա ժամանակ, երբ այլևս առակներով չպիտի խոսես ձեզ հետ, այլ հայտնապես Հոր մասին պիտի պատմես ձեզ» (Հովհաննես 16.25):

Տերը շարունակ պարզ ու հոգածու խոսքի օրինակներ է մեզ տալիս: Առակն ու փոխաբերությունը Նա երբեք չի գործածում երկիմաստությամբ, այլ նրանցով ուղիղ ու պարզորոշ ցուցանում է այն, ինչ բարի է և ճշմարիտ:

Սուրբ Գիորքը մեզ չի ուսուցանում թաքնվել այլաբանության, անորոշ ակնարկի ետևում՝ խորամանկորեն «ապահովելով» մեր անձը պատասխան տալու անհրաժեշտությունից: Աչքի պես ջինջ ու մաքուր խոսք. սա է մեզ սովորեցնում Աստվածաշունչը, և նրանում հանդիպող մեկը

3: List of the Feasts celebrated in the Armenian church

մյուսից գեղեցիկ հարյուրավոր առակներն ու առօրյա կյանքից բերված պատկերավոր օրինակները հստակորեն ցույց են տալիս Աստծո անսահման Սերն ու Խնամքը յուրաքանչյուրիս հանդեպ:

Նշան Աբապյան

Սուրբ Խաչի երևան տոն

Այս տոնը Երուսաղեմում Սբ. Խաչի նշանի երևման հիշատակն է: 351 թվականին, ցերեկվա ընթացքում Գողգոթայից մինչև Ջիթենյայց լեռը երկնքում երևում է մի լուսե Խաչ: Այդ զարմանահրաշ դեպքի մասին Երուսաղեմի Կյուրեղ եպիսկոպոսը նամակ է գրում Կ. Պոլսի Կոստանդ կայսերը՝ այդ զարմանալի երևույթը համարելով իբրև ուղղափառ դավանության ճշմարտության ապացույց: Այդ պատճառով էլ Կյուրեղ Երուսաղեմացին հորդորում է Կոստանդ կայսերը հրաժարվել արիոսականներին պաշտպանելուց: Երուսաղեմի Կյուրեղ եպիսկոպոսի այդ նամակը թարգմանվել է հայերեն և ամեն տարի ընթերցվում է Սբ. Խաչի երևման տոնին: Հայ Առաքելական Եկեղեցին Սբ. Խաչի տոնը տոնում է Ջատիկից 28 օր հետո: Սբ. Հարության տոնի շարժականության պատճառով Սբ. Խաչի երևման տոնը կարող է տատանվել ապրիլի 19-ից մինչև մայիսի 23-ը:

Feast of Apparition of the Holy Cross

This feast is dedicated to the Apparition of the Holy Cross in Jerusalem. At noon on May 19, 351, a bright, luminous cross appeared over the skies of Jerusalem, centred over an area spanning from the Mount of Olives (where Christ was betrayed and arrested) to Golgotha (where Christ was crucified). Awestruck, the faithful of Jerusalem rush to church to give thanks and glorify the Lord. Bishop Cyril (later St. Cyril of Jerusalem) subsequently wrote a letter to Emperor Constantine of Byzantium wherein he describes the miraculous and beautiful scene. St. Cyril tells Constantine that the apparition is a true testimony of the orthodox faith of Christianity.

Further, St. Cyril exhorts the Emperor that the appearance is a sign for him to remain steadfast in his faith, and to stop defending the heretical movement of Arianism and its promulgators. The Armenian translation of the Bishop's letter has been preserved by the Church, and is read each year on the Feast of the Apparition of the Holy Cross. The Armenian Church celebrates this feast 28 days following Easter Sunday.



Խաչակնքում

Եկեղեցու սուրբ հայրերն ասում են, որ ճանապարհ ընկնելիս, ճաշելիս, մում վառելիս, քնելիս, արթնանալիս, վտանգի, անհանգստության և այլ պարագաներում խաչակնքվելով՝ մենք պաշտպանվում ենք չարից:

Մումավառություն

Աստծու տանը ճրագ կամ մում վառելու ավանդությունը գալիս է դեռևս Հին Ուխտի ժամանակներից: Աստված Ինքը Մովսեսի միջոցով ժողովրդին պատվիրեց, որ ձիթենու զուլալ, անարատ ձեթ բերեն լույսի համար, որպեսզի մշտավառ ճրագ լինի վկայության խորանում (Ելք ԺԷ 20-21):



4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

A memorial service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Mr Garo Nercessian & Family and Mrs Zaza Balian & Family for the soul of their Parents and Grandparents the late **ARMENAG** and **YESTER NERCESSIAN**, and for all the old and new deceased members of the **NERCESSIAN** and **KALFAYAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Reverence Required

Please be advised that, according to the tradition of the Armenian Church, members of the congregation are strongly reminded to refrain from walking in and out of the Sanctuary while services are in progress.

You are especially reminded not to do so during

- 1) The Chanting of the Gospel,
- 2) Recitation of the Creed (Havadamk),
- 3) The Challis Procession,
- 4) The Hymn "Der Voghormya", and
- 5) Distribution of the Holy Communion.

St Yeghiche Armenian Church is looking for people of all ages to be altar servers and choir members. If you would like to be in the choir and be uplifted by singing our beautiful "Sharagans" (hymns) just come to church on any Sunday.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated.

Please remember our Church in your prayers.

ANNOUNCEMENT:

Your kind donations are gratefully accepted:

In order to meet the ever increasing church functioning expenses, The St Yeghiche Parish Council would like to appeal to all members of the community for their annual membership dues and generous donations. Please complete this form and hand your donation to the members of the Parish Council at the side entrance of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish c/o Dr. Setrag Karanfilian, 13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB. Please make your cheques payable to: "St Yeghiche Armenian Church".

Alternatively you can arrange a standing order or donation by bank transfer to our St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at:

HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB73MIL40022642674432, BIC: MIDLGB2106F

I wish to arrange a standing order/make a donation £to the St Yeghiche Arm. Church Parish.

Name:

Address:

Tel:.....Email:.....